

EN 3	Chait Access Adapter Instructions for Use
CS 3	Přístupový adaptér Chait Návod k použití
DA 4	Chait adgangsadapter Brugsanvisning
DE 5	Chait Zugangsadapter Gebrauchsanweisung
EL 6	Προσαρμογέας πρόσβασης Chait Οδηγίες χρήσης
ES 7	Adaptador de acceso Chait Instrucciones de uso
FR 8	Adaptateur d'accès Chait Mode d'emploi
HU 8	Chait hozzáférési adapter Használati utasítás
IT 9	Adattatore per accesso Chait Istruzioni per l'uso
NL 10	Chait toegangsadapter Gebruiksaanwijzing
NO 11	Chait-tilgangsadapter Bruksanvisning
PL 12	Adapter dostępowy Chait Instrukcja użycia
PT 13	Adaptador de acesso Chait Instruções de utilização
SV 14	Chait åtkomstadapter Bruksanvisning



CHAIT ACCESS ADAPTER

CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

DEVICE DESCRIPTION

The Chait Access Adapter is a single-patient, reusable connecting tube with a flared fitting on one end and a metal cannula joined to a plastic block at the other end.

INTENDED USE

The Chait Access Adapter is intended to allow connection between the Chait Cecostomy Catheter and the delivery tubing of an irrigation/enema bag system.

CONTRAINDICATIONS

None known

WARNINGS

None known

PRECAUTIONS

- The Chait Access Adapter should only be used in patients who have a Chait Cecostomy Catheter in place.
- The potential effects of phthalates on pregnant/nursing women or children have not been fully characterized and there may be concern for reproductive and developmental effects.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Prepare the irrigation/enema solution according to healthcare provider recommendations
2. Fill the irrigation/enema delivery system with prepared solution, leaving delivery tubing clamped.
3. Connect the flared fitting of the Chait Access Adapter to the irrigation/enema delivery system tubing.
4. Open the clamp on the delivery system tubing and fill the tubing and adapter with prepared solution.
5. Close the clamp on the delivery system tubing.
6. Open the Chait trapdoor mechanism.
7. Connect the Chait Access Adapter to the open Chait trapdoor.
8. Insert the metal cannula of the adapter into the lumen of the catheter and align the hole in the plastic block with the pin in the trapdoor cover.
9. Advance the adapter until the pin and cannula are fully seated.
10. Open the clamp and allow irrigation/enema solution to flow through the Chait catheter into the bowel.
11. Once irrigation/enema is complete, disconnect the irrigation/enema set and Chait Access Adapter from the Chait catheter.
12. Close the Chait catheter trapdoor fitting.
13. Clean the Chait Access Adapter and the irrigation/enema set with a solution of warm soapy water, rinse until no soap remains, and allow to dry before storing.
14. Store the Chait Access Adapter at room temperature in a clean, dry location.

HOW SUPPLIED

Supplied in individual peel-open packages sterilized by ethylene oxide gas. Intended for single patient use. Upon removal from package, inspect the product to ensure no damage has occurred. Product may be cleaned and re-used for a single patient.

REFERENCES

These instructions for use are based on experience from physicians and (or) their published literature. Refer to your local Cook sales representative for information on available literature.

PŘÍSTUPOVÝ ADAPTÉR CHAIT

POZOR: Federální zákony USA dovolují prodej tohoto prostředku pouze lékařům nebo na předpis lékaře (nebo kvalifikovaného zdravotníka s licenci).

POPIS ZAŘÍZENÍ

Přístupový adaptér Chait je spojovací trubička pro opakované použití u jednoho pacienta s kónickou spojkou na jednom konci a kovovou kanylou připojenou k plastovému bloku na druhém konci.

URČENÉ POUŽITÍ

Přístupový adaptér Chait umožňuje spojení mezi cékostomickým katetrem Chait a aplikační hadičkou systému irigačního nebo klystýrového vaku.

KONTRAINDIKACE

Nejsou známy

VAROVÁNÍ

Nejsou známa

UPOZORNĚNÍ

- Přístupový adaptér Chait se smí používat pouze u pacientů, kteří mají zavedený cékostomický katetr Chait.
- Potenciální účinky ftalátů na těhotné/kojící ženy nebo děti nejsou zcela určeny a mohou existovat obavy z reprodukčních a vývojových účinků.

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Připravte irigační/klystýrový roztok podle doporučení poskytovatele zdravotní péče.
2. Naplňte aplikační systém pro irigaci/klystýr připraveným roztokem, aplikační hadičku ponechte zasvorkovanou.
3. Kónickou spojku přístupového adaptéru Chait připojte k hadičce aplikačního systému pro irigaci/klystýr.
4. Otevřete svorku na hadičce aplikačního systému a hadičku i adaptér naplňte připraveným roztokem.
5. Uzavřete svorku na hadičce aplikačního systému.
6. Otevřete záklopkový mechanismus Chait.
7. Přístupový adaptér Chait připojte k otevřenému záklopkovému mechanismu Chait.
8. Kovovou kanylu adaptéru zaveďte do lumenu katetru a vyrovnejte otvor v plastovém bloku proti kolíčku v krytu záklopkového mechanismu.
9. Adaptér posunujte vpřed, dokud nebudou kolíček a kanyla zcela usazeny.
10. Otevřete svorku a nechte irigační/klystýrový roztok protékat skrz katetr Chait do střev.
11. Po dokončení irigace/klystýru odpojte irigační/klystýrovou soupravu a přístupový adaptér Chait od katetru Chait.
12. Zavřete záklopkový mechanismus spojky katetru Chait.
13. Přístupový adaptér Chait a irigační/klystýrovou soupravu vyčistěte roztokem teplé mýdlové vody, opláchněte všechny zbytky mýdla a před uložením nechte oschnout.
14. Přístupový adaptér Chait skladujte při pokojové teplotě na čistém a suchém místě.

STAV PŘI DODÁNÍ

Výrobek je dodáván samostatně v odtrhovacím obalu a je sterilizován plyným ethylenoxidem. Určeno pro použití u jednoho pacienta. Po vyjmutí z obalu výrobek prohlédněte a ujistěte se, že není poškozen. Výrobek se může vyčistit a opakovaně použít pro jednoho pacienta.

REFERENCE

Tento návod k použití je založen na zkušenostech lékařů a (nebo) na jejich publikované odborné literatuře. S otázkami na dostupnou literaturu se obraťte na svého nejbližšího obchodního zástupce společnosti Cook.

DANSK

CHAIT ADGANGSADAPTER

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges til en læge (eller en autoriseret behandler) eller efter dennes anvisning.

BESKRIVELSE AF PRODUKTET

Chait adgangsadapteren er en genanvendelig forbindelsesslange til brug på en enkelt patient. Adapteren er forsynet med en kravefitting i den ene ende, og en metalkanyle er forbundet med en plasticblok i den modsatte ende.

TILSIGTET ANVENDELSE

Chait adgangsadapteren danner forbindelse mellem Chait coecostomikateteret og indløbsslangen på et skylle-/lavementsystem.

KONTRAINDIKATIONER

Ingen kendte

ADVARSLER

Ingen kendte

FORHOLDSREGLER

- Chait adgangsadapteren må kun bruges til patienter, som har et anlagt Chait coecostomikateter.
- Den potentielle virkning af phthalater på gravide/ammende kvinder eller børn er ikke undersøgt til fulde, og der kan være risiko for påvirkning af reproduktion og udvikling.

BRUGSANVISNING

1. Klargør skylle-/lavementopløsningen ifølge anbefalingerne fra behandleren.

2. Fyld skylle-/lavementindløbssystemet med klargjort opløsning, og med indløbsslangen afklemt.
3. Kobl Chait adgangsadapterens kravefitting til indløbsslangen på skylle-/lavementsystemet.
4. Åbn for klemmen på indløbsslangen, og fyld slangen og adapteren med den klargjorte opløsning.
5. Luk klemmen på indløbsslangen.
6. Åbn for Chait faldlems (Trapdoor)-mekanismen.
7. Kobl Chait adgangsadapteren til den åbne Chait faldlem.
8. Sæt adapterens metalkanyle ind i kateterlumen, og placér hullet i plasticblokken ud for faldlemslåget.
9. Før adapteren fremad, indtil pinden og kanylen sidder korrekt på plads.
10. Åbn klemmen, og lad skylle-/lavementopløsningen løbe igennem Chait kateteret og ind i tarmen.
11. Når skylningen/lavementet er udført, kobles skylle-/lavementsættet og Chait adgangsadapteren fra Chait kateteret.
12. Luk for Chait kateterets faldlemsfitting.
13. Rengør Chait adgangsadapteren og skylle-/lavementsættet med en opløsning af varmt sæbevand, og skyl, indtil der ikke længere er sæbe tilbage. Lad delene tørre, før de lægges til opbevaring.
14. Opbevar Chait adgangsadapteren ved stuetemperatur på et rent og tørt sted.

LEVERING

Leveres steriliseret med ethylenoxid i særskilte peel-open pakninger. Beregnet til brug på en enkelt patient. Inspicér produktet efter udtagning fra pakningen for at sikre, at produktet ikke er beskadiget. Produktet kan rengøres og genanvendes på en enkelt patient.

LITTERATUR

Denne brugsanvisning er baseret på lægers erfaring og (eller) lægers publicerede litteratur. Kontakt den lokale salgsrepræsentant for Cook for at få information om tilgængelig litteratur.

DEUTSCH

CHAIT ZUGANGSADAPTER

VORSICHT: Laut US-Gesetzgebung darf dieses Instrument nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden.

BESCHREIBUNG DES INSTRUMENTS

Der Chait Zugangsadapter ist ein wiederverwendbarer Verbindungsschlauch zum Gebrauch bei einem einzigen Patienten, der an einem Ende mit einem konischen Anschluss und am anderen Ende mit einer Metallkanüle an einem Kunststoffblock versehen ist.

VERWENDUNGSZWECK

Der Chait Zugangsadapter dient zur Verbindung des Chait Zäkostomiekatheters mit dem Zufuhrschlauch eines Beutelsystems zur Irrigation bzw. Darmspülung.

KONTRAINDIKATIONEN

Keine bekannt

WARNHINWEISE

Keine bekannt

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Der Chait Zugangsadapter darf nur bei Patienten verwendet werden, die mit einem Chait Zäkostomiekatheter versorgt wurden.
- Die möglichen Wirkungen von Phthalaten auf schwangere bzw. stillende Frauen sowie Kinder sind nicht vollständig erforscht. Eventuell sind Auswirkungen auf Fortpflanzung und Entwicklung zu befürchten.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Die Lösung zur Irrigation bzw. Darmspülung nach den Empfehlungen des medizinischen Fachpersonals ansetzen.
2. Das Irrigations- bzw. Darmspülungssystem mit der angesetzten Lösung füllen, wobei die Klemme auf dem Zufuhrschlauch geschlossen bleibt.
3. Den konischen Anschluss am Chait Zugangsadapter an den Zufuhrschlauch des Irrigations- bzw. Darmspülungssystems anschließen.
4. Die Klemme am Zufuhrschlauch des Systems öffnen und Schlauch und Adapter mit der angesetzten Lösung füllen.
5. Die Klemme am Zufuhrschlauch des Systems schließen.
6. Den Trapdoor-Mechanismus des Chait Katheters öffnen.
7. Den Chait Zugangsadapter mit der offenen Chait Trapdoor verbinden.
8. Die Metallkanüle des Adapters in das Katheterlumen einführen und das Loch im Kunststoffblock auf den Stift am Trapdoor-Deckel ausrichten.
9. Den Adapter einschieben, bis Stift und Kanüle vollständig anliegen.
10. Die Klemme öffnen und die Irrigations- bzw. Darmspülungslösung durch den Chait Katheter in den Darm fließen lassen.

11. Sobald die Irrigation bzw. Darmspülung abgeschlossen ist, das Irrigations- bzw. Darmspülungsset und den Chait Zugangsadapter vom Chait Katheter trennen.
12. Den Trapdoor-Deckel des Chait Katheters schließen.
13. Den Chait Zugangsadapter und das Irrigations- bzw. Darmspülungsset mit warmer Seifenlauge reinigen, alle Seifenreste abspülen und vor dem Wegpacken trocknen lassen.
14. Den Chait Zugangsadapter sauber und trocken bei Raumtemperatur aufbewahren.

LIEFERFORM

Produkt mit Ethylenoxid gassterilisiert; in separaten Aufreißverpackungen. Nur zum Gebrauch bei einem einzigen Patienten bestimmt. Nachdem das Produkt der Verpackung entnommen wurde, auf Beschädigungen überprüfen. Das Produkt kann zum Gebrauch bei einem einzigen Patienten gereinigt und wiederverwendet werden.

QUELLEN

Diese Gebrauchsanweisung basiert auf der Erfahrung von Ärzten und/oder auf Fachliteratur. Informationen über verfügbare Literatur erhalten Sie bei Ihrem Cook-Außendienstmitarbeiter.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑΣ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ CHAIT

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού (ή γενικού ιατρού, ο οποίος να έχει λάβει την κατάλληλη άδεια).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Ο προσαρμογέας πρόσβασης Chait είναι ένας επαναχρησιμοποιήσιμος συνδετικός σωλήνας που προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή, με πεπλατυσμένο εξάρτημα στο ένα άκρο και μεταλλική κάνουλα συνδεδεμένη σε ένα πλαστικό τμήμα στο άλλο άκρο.

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Ο προσαρμογέας πρόσβασης Chait προορίζεται για να καταστήσει δυνατή τη σύνδεση μεταξύ του καθετήρα τυφλοστομίας Chait και της σωλήνωσης χορήγησης ενός συστήματος σάκου έκπλυσης/σάκου κλύσματος.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία γνωστή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Καμία γνωστή

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Ο προσαρμογέας πρόσβασης Chait θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε ασθενείς στους οποίους έχει τοποθετηθεί ένας καθετήρας τυφλοστομίας Chait.
- Οι πιθανές επιδράσεις των φθαλικών σε έγκυες/θηλάζουσες γυναίκες ή παιδιά δεν έχουν προσδιοριστεί πλήρως και ενδέχεται να υφίσταται ζήτημα επιδράσεων στην αναπαραγωγή και στην ανάπτυξη.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τοποθετήστε το διάλυμα έκπλυσης/κλύσματος σύμφωνα με τις συστάσεις του επαγγελματία υγείας.
2. Πληρώστε το σύστημα χορήγησης έκπλυσης/κλύσματος με το προετοιμασμένο διάλυμα, αφήνοντας τη σωλήνωση χορήγησης κλεισμένη με σφιγκτήρα.
3. Συνδέστε το πεπλατυσμένο εξάρτημα του προσαρμογέα πρόσβασης Chait στη σωλήνωση του συστήματος χορήγησης έκπλυσης/κλύσματος.
4. Ανοίξτε το σφιγκτήρα στη σωλήνωση του συστήματος χορήγησης και πληρώστε τη σωλήνωση και τον προσαρμογέα με το προετοιμασμένο διάλυμα.
5. Κλείστε το σφιγκτήρα στη σωλήνωση του συστήματος χορήγησης.
6. Ανοίξτε το μηχανισμό θυρίδας Chait.
7. Συνδέστε τον προσαρμογέα πρόσβασης Chait στην ανοικτή θυρίδα Chait.
8. Εισαγάγετε τη μεταλλική κάνουλα του προσαρμογέα μέσα στον αυλό του καθετήρα και ευθυγραμμίστε την οπή που υπάρχει στο πλαστικό τμήμα με τον πείρο του καλύμματος της θυρίδας.
9. Προωθήστε τον προσαρμογέα μέχρι να εφαρμοστούν πλήρως ο πείρος και η κάνουλα.
10. Ανοίξτε το σφιγκτήρα και αφήστε το διάλυμα έκπλυσης/κλύσματος να εισρεύσει διαμέσου του καθετήρα Chait στο έντερο.
11. Μετά την ολοκλήρωση της έκπλυσης/του κλύσματος, αποσυνδέστε το σετ έκπλυσης/κλύσματος και τον προσαρμογέα πρόσβασης Chait από τον καθετήρα Chait.
12. Κλείστε το εξάρτημα της θυρίδας του καθετήρα Chait.
13. Καθαρίστε τον προσαρμογέα πρόσβασης Chait και το σετ έκπλυσης/κλύσματος με ένα διάλυμα ζεστού νερού και σαπουνιού, ξεπλύνετε μέχρι

να μην έχει παραμείνει καθόλου σαπουνί και αφήστε τον να στεγνώσει πριν τον φυλάξετε.

14. Φυλάσσετε τον προσαρμογέα πρόσβασης Chait σε θερμοκρασία δωματίου, σε καθαρό και ξηρό χώρο.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ

Παρέχεται σε μεμονωμένες αποκολλούμενες συσκευασίες, αποστειρωμένος με αέριο οξειδίο του αιθυλενίου. Προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή. Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία, επιθεωρείτε το προϊόν, έτσι ώστε να διασφαλίσετε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά. Το προϊόν μπορεί να καθαριστεί και να επαναχρησιμοποιηθεί σε έναν ασθενή.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης βασίζονται στην εμπειρία από ιατρούς ή/και τη δημοσιευμένη βιβλιογραφία τους. Απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο πωλήσεων της Cook για πληροφορίες σχετικά με τη διαθέσιμη βιβλιογραφία.

ESPAÑOL

ADAPTADOR DE ACCESO CHAIT

AVISO: Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa (o a profesionales con la debida autorización).

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El adaptador de acceso Chait es un tubo conector reutilizable para un solo paciente con una conexión abocinada en un extremo y una cánula metálica unida a un bloque de plástico en el otro.

INDICACIONES DE USO

El adaptador de acceso Chait está indicado para permitir la conexión entre el catéter de cecostomía Chait y el tubo de administración de un sistema de bolsa de irrigación o enema.

CONTRAINDICACIONES

No se han descrito

ADVERTENCIAS

No se han descrito

PRECAUCIONES

- El adaptador de acceso Chait solamente debe utilizarse en pacientes que tengan colocado un catéter de cecostomía Chait.
- Los posibles efectos de los ftalatos en mujeres embarazadas o lactantes y en niños no se han establecido por completo, y cabe la posibilidad de que afecten a la función reproductora y al desarrollo.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Prepare la solución de irrigación o enema siguiendo las recomendaciones del profesional sanitario.
2. Llene el sistema de administración de irrigación o enema con la solución preparada, dejando pinzado el tubo de administración.
3. Conecte la conexión abocinada del adaptador de acceso Chait al tubo del sistema de administración de irrigación o enema.
4. Abra la pinza del tubo del sistema de administración y llene el tubo y el adaptador con la solución preparada.
5. Cierre la pinza del tubo del sistema de administración.
6. Abra el mecanismo de trampilla Chait.
7. Conecte el adaptador de acceso Chait a la trampilla Chait abierta.
8. Introduzca la cánula metálica del adaptador en la luz del catéter y alinee el orificio que hay en el bloque de plástico con la clavija de la cubierta de la trampilla.
9. Haga avanzar el adaptador hasta que la clavija y la cánula estén totalmente asentadas.
10. Abra la pinza y deje que la solución de irrigación o enema fluya al interior del intestino a través del catéter Chait.
11. Una vez finalizado la irrigación o el enema, desconecte el equipo de irrigación o enema y el adaptador de acceso Chait del catéter Chait.
12. Cierre la conexión de trampilla del catéter Chait.
13. Limpie el adaptador de acceso Chait y el equipo de irrigación o enema con una solución de agua jabonosa tibia, enjuáguelos hasta que no quede jabón en ellos, y déjelos secar antes de guardarlos.
14. Guarde el adaptador de acceso Chait a temperatura ambiente en un lugar limpio y seco.

PRESENTACIÓN

El producto se suministra esterilizado con óxido de etileno en envases de apertura pelable individuales. Producto indicado para uso en un solo paciente. Tras extraerlo del envase, inspeccione el producto para asegurarse de que no haya sufrido ningún daño. El producto puede limpiarse y reutilizarse en un solo paciente.

REFERENCIAS

Estas instrucciones de uso se basan en la experiencia de médicos y en la bibliografía publicada. Si desea más información sobre la bibliografía disponible, consulte a su representante comercial local de Cook.

FRANÇAIS

ADAPTATEUR D'ACCÈS CHAIT

MISE EN GARDE : En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin (ou un praticien autorisé) ou sur ordonnance médicale.

DESCRIPTION DU DISPOSITIF

L'adaptateur d'accès Chait est un tube connecteur réutilisable, à patient unique, doté d'un raccord évasé à une extrémité et d'une canule métallique reliée à un bloc plastique à l'autre extrémité.

UTILISATION

L'adaptateur d'accès Chait est conçu pour permettre le raccordement entre la sonde de cœcostomie Chait et la tubulure d'injection d'un système de poche d'irrigation/de lavement.

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue

AVERTISSEMENTS

Aucun connu

MISES EN GARDE

- L'adaptateur d'accès Chait doit uniquement être utilisé chez les patients ayant une sonde de cœcostomie Chait en place.
- Les effets potentiels des phtalates sur les femmes enceintes ou allaitant ou chez les enfants n'ont pas été entièrement examinés et des effets sur la reproduction et le développement sont concevables.

MODE D'EMPLOI

1. Préparer la solution d'irrigation/de lavement conformément aux recommandations du prestataire de soins de santé.
2. Remplir le système d'injection d'irrigation/de lavement avec la solution préparée, en laissant la tubulure d'injection clampée.
3. Connecter le raccord évasé de l'adaptateur d'accès Chait à la tubulure du système d'injection d'irrigation/de lavement.
4. Ouvrir le clamp sur la tubulure du système d'injection et remplir la tubulure et l'adaptateur avec la solution préparée.
5. Fermer le clamp sur la tubulure du système d'injection.
6. Ouvrir le mécanisme de trappe Chait.
7. Connecter l'adaptateur d'accès Chait à la trappe Chait ouverte.
8. Insérer la canule métallique de l'adaptateur dans la lumière de la sonde et aligner l'orifice du bloc plastique avec la broche du couvercle de la trappe.
9. Faire avancer l'adaptateur jusqu'à ce que la broche et la canule soient parfaitement positionnées.
10. Ouvrir le clamp et laisser la solution d'irrigation/de lavement s'écouler à travers la sonde Chait dans l'intestin.
11. Une fois l'irrigation/le lavement terminé, déconnecter le set d'irrigation/de lavement et l'adaptateur d'accès Chait de la sonde Chait.
12. Fermer le raccord de la trappe de la sonde Chait.
13. Nettoyer l'adaptateur d'accès Chait et le set d'irrigation/de lavement avec une solution d'eau savonneuse tiède, rincer jusqu'à ce qu'il ne reste plus de savon et laisser sécher avant de stocker.
14. Stocker l'adaptateur d'accès Chait à température ambiante, dans un lieu propre et sec.

PRÉSENTATION

Produit fourni dans des emballages individuels déchirables, stérilisé à l'oxyde d'éthylène. Exclusivement à usage individuel. À l'ouverture de l'emballage, inspecter le produit afin de s'assurer qu'il est en bon état. Le produit peut être nettoyé et réutilisé pour un patient unique.

RÉFÉRENCES

Le présent mode d'emploi a été rédigé en fonction de l'expérience de médecins et/ou de publications médicales. Pour des renseignements sur la documentation existante, s'adresser au représentant Cook local.

MAGYAR

CHAIT HOZZÁFÉRÉSI ADAPTER

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos (vagy megfelelő engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember) által vagy rendelésére forgalmazható.

AZ ESZKÖZ LEÍRÁSA

A Chait hozzáférési adapter egyetlen beteg használatára szolgáló, újrafelhasználható összekötőcső, egyik végén kiöblösödő csatlakozóval, a másik végén pedig fémkanüllel, amely egy műanyagidomhoz kapcsolódik.

RENDELTETÉS

A Chait hozzáférési adapter a Chait caecostomiás katéter és egy irrigáló/beöntő zsákrendszer bevezető csővezetéke közötti összeköttetés létrehozására szolgál.

ELLENJAVALLATOK

Nem ismertek

FIGYELMEZTETÉSEK

Nem ismertek

ÓVINTÉZKEDÉSEK

- A Chait hozzáférési adapter csak olyan betegeknél használandó, akiknél Chait caecostomiás katéter van behelyezve.
- A fiatalok potenciális hatásai terhes/szoptató nőkre, illetve gyermekekre még nem teljesen ismertek, és tartani lehet a reprodukcióra és a fejlődésre kifejtett hatásoktól.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Készítse el az irrigáló/beöntő oldatot az egészségügyi szolgáltató ajánlása szerint.
2. Töltse fel az irrigáló/beöntő bejuttató rendszert az elkészített oldattal, és a feltöltés befejeztével hagyja elszorítva a bevezető csővezetéket.
3. Csatlakoztassa a Chait hozzáférési adapter kiöblösödő csatlakozóját az irrigáló/beöntő bejuttató rendszer csővezetékeéhez.
4. Nyissa ki a bejuttató rendszer csővezetékén lévő csőszorítót, és töltsen meg a csővezetéket és az adaptert az elkészített oldattal.
5. Zárja el a bejuttató rendszer csővezetékén lévő csőszorítót.
6. Nyissa fel a Chait csapóajtós mechanizmust.
7. Csatlakoztassa a Chait hozzáférési adaptert a nyitott Chait csapóajtóhoz.
8. Vezesse be az adapter fémkanulját a katéter lumenébe, és hozza egy vonalba a műanyagidomban lévő lyukat a csapóajtó fedelében lévő tűskével.
9. Tolja előre az adaptert addig, amíg a tűske a lyukba nem kerül és a kanül teljesen fel nem fekszik.
10. Nyissa ki a csőszorítót, és engedje az irrigáló/beöntő oldatot a Chait katéteren át a bélbe folyni.
11. Amint az irrigálás/beöntés befejeződött, csatlakoztassa le az irrigáló/beöntő készletet és a Chait hozzáférési adaptert a Chait katéterről.
12. Zárja be a Chait katéter csapóajtós csatlakozóját.
13. Tisztítsa meg a Chait hozzáférési adaptert és az irrigáló/beöntő készletet meleg szappanos vízzel, öblítse addig, amíg az összes szappanmaradék el nem távozott, és tárolás előtt engedje megszáradni.
14. A Chait hozzáférési adapter tiszta, száraz helyen, szobahőmérsékleten tárolandó.

KISZERELÉS

Egyedi, széthúzható csomagolásban, etilén-oxid sterilizálva. Egyetlen beteg általi használatra. A csomagolásból való eltávolítás után vizsgálja meg a terméket annak ellenőrzésére, hogy nem sérült-e. A termék tisztítható és egyetlen beteg által újrafelhasználható.

HIVATKOZÁSOK

Ez a használati utasítás orvosoktól és/vagy az általuk közölt szakirodalomból származó tapasztalatokon alapul. A rendelkezésre álló szakirodalomról a Cook területi képviselője tud felvilágosítással szolgálni.

ITALIANO

ADATTATORE PER ACCESSO CHAIT

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America limitano la vendita del presente dispositivo a medici, a personale autorizzato o a operatori sanitari abilitati.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

L'adattatore per accesso Chait è un tubo connettore riutilizzabile monopaziente dotato di un raccordo svasato a un'estremità e all'altra estremità di una cannula metallica unita a un blocchetto in plastica.

USO PREVISTO

L'adattatore per accesso Chait è previsto per consentire la connessione tra il catetere per ciecostomia Chait e la cannula di somministrazione di un sistema con sacca per irrigazione/enteroclima.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna nota

AVVERTENZE

Nessuna nota

PRECAUZIONI

- L'adattatore per accesso Chait deve essere usato esclusivamente nei pazienti in cui sia stato posizionato un catetere per cecostomia Chait.
- I potenziali effetti degli ftalati sulle donne in gravidanza/allattamento o sui bambini non sono stati esaurientemente studiati e vanno quindi considerati con cautela per quanto riguarda gli effetti sulla riproduzione e lo sviluppo.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Preparare la soluzione per irrigazione/enteroclisma secondo le prescrizioni del professionista sanitario.
2. Riempire il sistema di somministrazione con la soluzione per irrigazione/enteroclisma opportunamente preparata, lasciando clampata la cannula di somministrazione.
3. Collegare il raccordo svasato dell'adattatore per accesso Chait alla cannula del sistema di somministrazione della soluzione per irrigazione/enteroclisma.
4. Aprire la clamp sulla cannula del sistema di somministrazione e riempire la cannula e l'adattatore con la soluzione opportunamente preparata.
5. Chiudere la clamp sulla cannula del sistema di somministrazione.
6. Aprire il meccanismo "a botola" Chait.
7. Collegare l'adattatore per accesso Chait al meccanismo "a botola" Chait aperto.
8. Introdurre nel lume del catetere la cannula metallica dell'adattatore e allineare il forellino posto sul blocchetto in plastica con il perno sul coperchio del meccanismo "a botola".
9. Fare avanzare l'adattatore fino a posizionare bene in sede il perno e la cannula.
10. Aprire la clamp per consentire alla soluzione per irrigazione/enteroclisma di fluire nell'intestino attraverso il catetere Chait.
11. Una volta completata l'irrigazione/enteroclisma, scollegare il set di irrigazione/enteroclisma e l'adattatore per accesso Chait dal catetere Chait.
12. Chiudere il raccordo "a botola" del catetere Chait.
13. Pulire l'adattatore per accesso Chait e il set di irrigazione/enteroclisma con una soluzione di acqua calda saponata, risciacquare fino a eliminare tutti i residui di sapone e lasciar asciugare prima di riporre.
14. Conservare l'adattatore per accesso Chait a temperatura ambiente in un luogo pulito e asciutto.

CONFEZIONAMENTO

Fornito in singole confezioni a strappo sterilizzate con gas ossido di etilene. Esclusivamente per l'uso su un singolo paziente. Dopo l'estrazione dalla confezione, esaminare il prodotto per accertarsi che non abbia subito danni. Il prodotto può essere pulito e riutilizzato per un singolo paziente.

BIBLIOGRAFIA

Le presenti istruzioni per l'uso sono basate sull'esperienza di medici e/o sulle loro pubblicazioni specialistiche. Per ottenere informazioni sulla letteratura specializzata disponibile, rivolgersi al rappresentante delle vendite Cook di zona.

NEDERLANDS

CHAIT TOEGANGSADAPTER

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit instrument uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts (of een naar behoren gediplomeerde zorgverlener).

BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL

De Chait toegangsadapter is een herbruikbare verbindingsslang voor gebruik bij één patiënt met een uitlopende fitting aan het ene uiteinde en een met een kunststofblok samengevoegde metalen canule aan het andere uiteinde.

BEOOGD GEBRUIK

De Chait toegangsadapter wordt gebruikt om een verbinding mogelijk te maken tussen de Chait cecostomiekatheter en de toedieningsslang van een irrigatie- of klysmazakstelsel.

CONTRA-INDICATIES

Geen, voor zover bekend

WAARSCHUWINGEN

Geen, voor zover bekend

VOORZORGSMAATREGELEN

- De Chait toegangsadapter mag uitsluitend worden gebruikt bij patiënten bij wie reeds een Chait cecostomiekatheter is geplaatst.

- De potentiële effecten van ftalaten op zwangere vrouwen, vrouwen die borstvoeding geven, of kinderen zijn niet volledig bekend en effecten op voortplanting en ontwikkeling kunnen reden tot zorg zijn.

GBRUIKSAANWIJZING

1. Bereid de irrigatie- of klysmavloeistof volgens de aanbevelingen voor zorgverleners.
2. Vul het irrigatie- of klysmatoedieningssysteem met de bereide vloeistof en laat de toedieningsslang daarbij afgeklemd.
3. Sluit de uitlopende fitting van de Chait toegangsadapter aan op de slang van het irrigatie- of klysmatoedieningssysteem.
4. Open de klem op de slang van het toedieningssysteem en vul de slang en de adapter met de bereide vloeistof.
5. Sluit de klem op de slang van het toedieningssysteem.
6. Open het Chait valdeurmechanisme.
7. Sluit de Chait toegangsadapter aan op de open Chait valdeur.
8. Breng de metalen canule van de adapter in het lumen van de katheter in en zorg dat de opening in het kunststofblok is uitgericht op de pen in de valdeurbedekking.
9. Voer de adapter op totdat de pen en de canule volledig geplaatst zijn.
10. Open de klem en laat de irrigatie- of klysmavloeistof door de Chait katheter in de darm stromen.
11. Maak na voltooiing van irrigatie of klysmas de irrigatie- of klysmaset en de Chait toegangsadapter van de Chait katheter los.
12. Sluit de valdeurfitting van de Chait katheter.
13. Reinig de Chait toegangsadapter en de irrigatie- of klysmaset met een oplossing van warm water en zeep, spoel het geheel totdat alle zeep is verdwenen en laat het drogen alvorens het op te bergen.
14. Bewaar de Chait toegangsadapter schoon en droog bij kamertemperatuur.

WIJZE VAN LEVERING

Wordt geleverd in individuele, gemakkelijk open te trekken verpakkingen en is gesteriliseerd met ethyleenoxide. Bestemd voor gebruik bij één patiënt. Inspecteer het product nadat het uit de verpakking is genomen om te controleren of het niet beschadigd is. Het product kan worden gereinigd en is geschikt voor hergebruik bij één patiënt.

LITERATUUR

Deze gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de ervaringen van artsen en/of hun gepubliceerde literatuur. Neem contact op met uw plaatselijke Cook vertegenwoordiger voor informatie over beschikbare literatuur.

NORSK

CHAIT-TILGANGSADAPTER

FORSIKTIG: I henhold til amerikansk lovgivning skal denne anordningen bare selges av eller foreskrives av en lege (eller en autorisert behandler).

BESKRIVELSE AV ANORDNINGEN

Chait-tilgangsadapteren er en gjenbrukbar tilkoblingslange for én pasient med utvidet koblingsstykke i én ende og en metallkanyle forbundet til en plastblokk i den andre enden.

TILTENKT BRUK

Chait-tilgangsadapteren er beregnet for å tillate sammenkobling mellom Chait-cøkostomikateteret og innføringslangene i et irrigasjons-/klysterposesystem.

KONTRAINDIKASJONER

Ingen kjente

ADVARSLER

Ingen kjente

FORHOLDSREGLER

- Chait-tilgangsadapteren skal bare brukes med pasienter som har et Chait-cøkostomikateter på plass.
- Mulige virkninger av ftalater hos gravide/ammende kvinner eller hos barn er ikke fullstendig kartlagt, og innvirkningen på reproduksjon og utvikling er foreløpig ukjent.

BRUKSANVISNING

1. Klargjør irrigasjons-/klysterløsningen i henhold med anbefalingene fra helsearbeideren.
2. Fyll irrigasjons-/klysterinnføringsystemet med klargjort løsning mens innføringslangene er lukket med klemme.
3. Koble det utvidede koblingsstykket på Chait-tilgangsadapteren til irrigasjons-/klysterinnføringssystemslangen.
4. Åpne klemmen på innføringssystemslangen og fyll slangen og adapteren med klargjort løsning.
5. Lukk klemmen på innføringssystemslangen.

6. Åpne Chait-lukemekanismen.
7. Koble Chait-tilgangsadapteren til den åpne Chait-luken.
8. Sett metallkanylen på adapteren inn i lumenet på kateteret og rett inn huller i plastblokken med stiften i lukedekselet.
9. Før frem adapteren til stiften og kanylen er fullstendig plassert.
10. Åpne klemmen og la irrigasjons-/klysterløsningen strømme gjennom Chait-kateteret og inn i tarmen.
11. Når irrigasjon/klyster er fullført, kobler du irrigasjons-/klystersettet og Chait-tilgangsadapteren fra Chait-kateteret.
12. Lukk koblingsstykket til Chait-kateterluken.
13. Rengjør Chait-tilgangsadapteren og irrigasjons-/klystersettet med en løsning av varmt såpevann, skylt til det ikke er rester av såpe, og la tørke før lagring.
14. Lagre Chait-tilgangsadapteren i romtemperatur på et rent, tørt sted.

LEVERINGSFORM

Leveres i individuelle peel-open-innpakninger sterilisert med etylenoksidgass. Beregnet for bruk på én pasient. Kontroller produktet ved utpakkingen for å forsikre deg om at det ikke er skadet. Produktet kan rengjøres og brukes flere ganger på én enkelt pasient.

REFERANSER

Denne bruksanvisningen er basert på legenes erfaring og (eller) deres publiserte litteratur. Henvend deg til Cooks salgsrepresentant hvis du vil ha informasjon om tilgjengelig litteratur.

POLSKI

ADAPTER DOSTĘPOWY CHAIT

PRZESTROGA: Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych sprzedaż opisywanego urządzenia może być prowadzona wyłącznie przez lekarza lub na zlecenie lekarza (bądź uprawnionej osoby posiadającej odpowiednie zezwolenie).

OPIS URZĄDZENIA

Adapter dostępowy Chait jest tuleją łącznikową przeznaczoną do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta, zakończoną z jednej strony stożkową złączką, a z drugiej metalową kaniulą połączoną z plastikowym blokiem.

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Adapter dostępowy Chait służy do wykonywania połączenia pomiędzy cewnikiem do cekostomii Chait i przewodami podającymi systemu worka do irygacji/lewatywy.

PRZECIWWSKAZANIA

Brak znanych

OSTRZEŻENIA

Brak znanych

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Adapter dostępowy Chait należy stosować wyłącznie u pacjentów z już założonym cewnikiem do cekostomii Chait.
- Potencjalny wpływ ftalanów na kobiety w ciąży i karmiące piersią oraz na dzieci nie został w pełni zbadany i mogą istnieć obawy co do ich wpływu na układ rozrodczy i rozwój.

INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Przygotować roztwór do irygacji/lewatywy według zaleceń pracownika służby zdrowia.
2. Napęlnić system podawania do irygacji/lewatywy przygotowanym roztworem, pozostawiając przewód podający zamknięty zaciskiem.
3. Podłączyć stożkową złączkę adaptera dostępowego Chait do przewodu systemu podawania do irygacji/lewatywy.
4. Otworzyć zacisk na przewodzie systemu podawania, po czym napęlnić przewód i adapter przygotowanym roztworem.
5. Zamknąć zacisk na przewodzie systemu podawania.
6. Otworzyć klapę mechanizmu Chait.
7. Podłączyć adapter dostępowy Chait do otwartej klapy Chait.
8. Wprowadzić metalową kaniulę adaptera do kanału cewnika i zrównać otwór w plastikowym bloku z bolcem w pokrywie klapy.
9. Wprowadzać adapter do chwili, gdy bolec i kaniula zostaną całkowicie osadzone.
10. Otworzyć zacisk i odczekać, aż roztwór do irygacji/lewatywy przepłynie przez cewnik Chait do jelita.
11. Po zakończeniu irygacji/lewatywy odłączyć zestaw do irygacji/lewatywy i adapter dostępowy Chait od cewnika Chait.
12. Zamknąć klapę złączki cewnika Chait.

13. Umyć adapter dostępowy Chait i zestaw do irygacji/lewatywy roztworem ciepłej wody z mydłem, spłukać do usunięcia wszelkich pozostałości mydła i pozostawić do wysuszenia, po czym odłożyć do przechowania.
14. Przechowywać adapter dostępowy Chait w temperaturze pokojowej w czystym, suchym pomieszczeniu.

SPOSÓB DOSTARCZENIA

Dostarczany w pojedynczych rozrywalnych opakowaniach, sterylizowany gazowym tlenkiem etylenu. Urządzenie przeznaczone do stosowania dla jednego pacjenta. Produkt należy sprawdzić zaraz po wyjęciu z opakowania, aby się upewnić, że nie został uszkodzony. Produkt można czyścić i stosować ponownie u tego samego pacjenta.

PIŚMIENICTWO

Niniejszą instrukcję użycia opracowano na podstawie doświadczeń lekarzy i (lub) ich publikacji. W celu uzyskania informacji na temat dostępnego piśmiennictwa należy się zwrócić do przedstawiciela handlowego firmy Cook.

PORTUGUÊS

ADAPTADOR DE ACESSO CHAIT

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a um médico ou um profissional de saúde licenciado ou mediante prescrição de um destes profissionais.

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

O adaptador de acesso Chait é um tubo conector reutilizável, destinado a um único paciente com um encaixe alargado numa extremidade e uma cânula metálica ligada a um bloco de plástico na outra extremidade.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O adaptador de acesso Chait destina-se a permitir a ligação entre o cateter de cecostomia Chait e a tubagem de administração de um sistema de irrigação/saco do enema.

CONTRA-INDICAÇÕES

Não são conhecidas

ADVERTÊNCIAS

Não são conhecidas

PRECAUÇÕES

- O adaptador de acesso Chait deve ser utilizado apenas em pacientes que tenham um cateter de cecostomia implantado.
- Os potenciais efeitos dos ftalatos em mulheres grávidas ou em período de amamentação ou em crianças não foram totalmente caracterizados e poderão suscitar preocupação relativamente a efeitos reprodutivos e no desenvolvimento.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Prepare a solução de irrigação/enema de acordo com as recomendações do profissional de saúde.
2. Encha o sistema de administração de irrigação/enema com a solução preparada, deixando a tubagem de administração fechada com um clampe.
3. Ligue o encaixe alargado do adaptador de acesso Chait à tubagem do sistema de administração de irrigação/enema.
4. Abra o clampe da tubagem do sistema de administração e encha a tubagem e o adaptador com a solução preparada.
5. Feche o clampe da tubagem do sistema de administração.
6. Abra o mecanismo de tampa articulada Chait.
7. Ligue o adaptador de acesso Chait à tampa articulada Chait aberta.
8. Insira a cânula metálica do adaptador no lúmen do cateter e alinhe o orifício do bloco de plástico com o pino na cobertura da tampa articulada.
9. Faça avançar o adaptador até que o pino e a cânula estejam totalmente posicionados.
10. Abra o clampe e deixe a solução de irrigação/enema passar através do cateter Chait para o interior do intestino.
11. Quando se concluir a irrigação/enema, desligue o conjunto de irrigação/enema e o adaptador de acesso Chait do cateter Chait.
12. Feche o encaixe da tampa articulada do cateter Chait.
13. Limpe o adaptador de acesso Chait e o conjunto de irrigação/enema com uma solução de água morna com sabão, enxague até não haver vestígios de sabão e deixe secar antes de armazenar.
14. Armazene o adaptador de acesso Chait à temperatura ambiente num local limpo e seco.

APRESENTAÇÃO

Fornecido em embalagens de abertura fácil individuais esterilizadas por gás de óxido de etileno. Destinada para utilização em um único paciente. Depois de retirar o produto da embalagem, inspeccione-o para se certificar que não

ocorreram danos. O produto pode ser limpo e reutilizado para um único paciente.

BIBLIOGRAFIA

Estas instruções de utilização baseiam-se na experiência de médicos e/ou na literatura publicada por médicos. Consulte o representante local de vendas da Cook para obter informações sobre a literatura disponível.

SVENSKA

CHAIT ÅTKOMSTADAPTER

VAR FÖRSIKTIG: Enligt federal lagstiftning i USA får denna produkt endast säljas av eller på ordination från en läkare (eller korrekt legitimerad praktiker).

PRODUKTBESKRIVNING

Chait åtkomstadapter är en återanvändbar anslutningsslang för enpatientsbruk med en utvidgad koppling i den ena änden och en metallkanyl förbunden med ett plastblock i den andra änden.

AVSEDD ANVÄNDNING

Chait åtkomstadapter är avsedd att möjliggöra anslutning mellan Chait cekostomikateter och tillförselslangen i ett spolnings-/lavemangspåssystem.

KONTRAIKATIONER

Inga kända

VARNINGAR

Inga kända

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Chait åtkomstadapter ska användas endast hos patienter som har en Chait cekostomikateter på plats.
- Ftalaters potentiella effekter på gravida/ammande kvinnor eller barn har inte utvärderats fullständigt och det kan finnas anledning till oro beträffande effekter på reproduktion och utveckling.

BRUKSANVISNING

1. Förbered spolnings-/lavemangslösningen enligt sjukvårdspersonalens rekommendationer.
2. Fyll införingssystemet för spolning/lavemang med den beredda lösningen, medan du låter tillförselslangen vara stängd med klämma.
3. Anslut den utvidgade kopplingen på Chait åtkomstadapter till slangen på införingssystemet för spolning/lavemang.
4. Öppna klämman på införingssystemets slang och fyll slangen och adaptern med den beredda lösningen.
5. Stäng klämman på införingssystemets slang.
6. Öppna Chait-klaffportens mekanism.
7. Anslut Chait åtkomstadapter till den öppna Chait-klaffporten.
8. För in adapterns metallkanyl i kateterns lumen och rikta in hålet i plastblocket mot stiftet i klaffportslocket.
9. För fram adaptern tills stiftet och kanylen sitter fullständigt på plats.
10. Öppna klämman och låt spolnings-/lavemangslösningen strömma genom Chait-katetern och in i tarmen.
11. När spolningen/lavemanget har slutförts kopplar du bort spolnings-/lavemangssettet och Chait åtkomstadapter från Chait-katetern.
12. Stäng Chait-kateterns klaffportskoppling.
13. Rengör Chait åtkomstadapter och spolnings-/lavemangssettet med en lösning bestående av varmt tvålatten, skölj tills ingen tvål återstår och låt dem torka innan du lägger undan dem för förvaring.
14. Förvara Chait åtkomstadapter vid rumstemperatur på en ren och torr plats.

LEVERANSFORM

Levereras steriliserad med etylenoxidgas, i "peel-open"-styckförpackningar. Avsedd för enpatientsbruk. Inspektera produkten vid upppackningen för att säkerställa att den inte är skadad. Produkten kan rengöras och återanvändas för en enstaka patient.

REFERENSER

Denna bruksanvisning är baserad på erfarenheter från läkare och/eller deras publicerade litteratur. Kontakta din lokala Cook-representant för information om tillgänglig litteratur.



This symbol on the label indicates that this device contains phthalates. Specific phthalates contained in the device are identified beside or below the symbol by the following acronyms:

- **BBP:** Benzyl butyl phthalate
- **DBP:** Di-n-butyl phthalate
- **DEHP:** Di(2-ethylhexyl) phthalate
- **DIDP:** Diisodecyl phthalate
- **DINP:** Diisononyl phthalate
- **DIPP:** Diisopentyl phthalate
- **DMEP:** Di(methoxyethyl) phthalate
- **DNOP:** Di-n-Octyl phthalate
- **DNPP:** Di-n-pentyl phthalate

Tento symbol na štítku znamená, že toto zařízení obsahuje ftaláty. Konkrétní ftaláty obsažené v tomto zařízení jsou identifikovány vedle symbolu nebo pod ním za použití následujících zkratk:

- **BBP:** benzylbutylftalát
- **DBP:** di-n-butylftalát
- **DEHP:** di(2-ethylhexyl)ftalát
- **DIDP:** diisodecylftalát
- **DINP:** diisononylftalát
- **DIPP:** diisopentylftalát
- **DMEP:** di(methoxyethyl)ftalát
- **DNOP:** di-n-oktylftalát
- **DNPP:** di-n-pentylftalát

Dette symbol på mærkaten indikerer, at produktet indeholder phthalater. Specifikke phthalater, som dette produkt indeholder, identificeres ved siden af eller under symbolet vha. følgende akronymer:

- **BBP:** Benzylbutylphthalat
- **DBP:** Di-n-butylphthalat
- **DEHP:** Di(2-ethylhexyl)-phthalat
- **DIDP:** Diisodecylphthalat
- **DINP:** Diisononylphthalat
- **DIPP:** Diisopentylphthalat
- **DMEP:** Di(methoxyethyl)-phthalat
- **DNOP:** Di-n-octylphthalat
- **DNPP:** Di-n-pentylphthalat

Dieses Symbol auf dem Etikett gibt an, dass dieses Produkt Phthalate enthält. Spezifische in diesem Produkt enthaltene Phthalate sind neben bzw. unter dem Symbol durch die folgenden Akronyme gekennzeichnet:

- **BBP:** Benzylbutylphthalat
- **DBP:** Di-n-butylphthalat
- **DEHP:** Di(2-ethylhexyl)phthalat
- **DIDP:** Diisodecylphthalat
- **DINP:** Diisononylphthalat
- **DIPP:** Diisopentylphthalat
- **DMEP:** Di(methoxyethyl)phthalat
- **DNOP:** Di-n-octylphthalat
- **DNPP:** Di-n-pentylphthalat

Αυτό το σύμβολο στην ετικέτα υποδηλώνει ότι αυτή η συσκευή περιέχει φθαλικές ενώσεις. Συγκεκριμένες φθαλικές ενώσεις που περιέχονται σε αυτή τη συσκευή αναγνωρίζονται δίπλα ή κάτω από το σύμβολο με τα παρακάτω ακρωνύμια:

- **BBP:** Φθαλικός βενζυλοβουτυλεστέρας
- **DBP:** Φθαλικός δι-n-βουτυλεστέρας
- **DEHP:** Φθαλικός δι(2-αιθυλοεξυλο) εστέρας
- **DIDP:** Φθαλικός δι-ισοδεκυλεστέρας
- **DINP:** Φθαλικός δι-ισοεννεύλεστέρας
- **DIPP:** Φθαλικός δι-ισοπεντυλεστέρας
- **DMEP:** Φθαλικός δι(μεθοξυαιθυλο) εστέρας
- **DNOP:** Φθαλικός δι-n-οκτυλεστέρας
- **DNPP:** Φθαλικός δι-n-πεντυλεστέρας



Este símbolo de la etiqueta indica que este dispositivo contiene ftalatos. Los ftalatos concretos contenidos en el dispositivo se identifican al lado o debajo del símbolo mediante las siguientes siglas:

- **BBP:** Butil bencil ftalato
- **DBP:** Di-n-butil ftalato
- **DEHP:** Di(2-etilhexil) ftalato
- **DIDP:** Diisodecil ftalato
- **DINP:** Diisononil ftalato
- **DIPP:** Diisopentil ftalato
- **DMEP:** Di metoxi etil ftalato
- **DNOP:** Di-n-octil ftalato
- **DNPP:** Di-n-pentil ftalato

La présence de ce symbole sur l'étiquette indique que ce dispositif contient des phtalates. Les phtalates spécifiques contenus dans ce dispositif sont identifiés à côté ou sous le symbole à l'aide des acronymes suivants :

- **BBP :** Phtalate de butyle et de benzyle
- **DBP :** Phtalate de di-n-butyle
- **DEHP :** Phtalate de di-[2-éthylhexyle]
- **DIDP :** Phtalate de di-isodécyle
- **DINP :** Phtalate de di-isononyle
- **DIPP :** Phtalate de di-isopentyle
- **DMEP :** Phtalate de di-méthoxyéthyle
- **DNOP :** Phtalate de di-n-octyle
- **DNPP :** Phtalate de di-n-pentyle

Ez a jel a címkén azt jelzi, hogy ez az eszköz ftalátokat tartalmaz. Az eszközben található konkrét ftalátok azonosítására a jel mellett vagy alatt található következő rövidítések szolgálnak:

- **BBP:** benzil-butil-ftalát
- **DBP:** di-n-butil-ftalát
- **DEHP:** di-(2-etil-hexil)-ftalát
- **DIDP:** diizodecil-ftalát
- **DINP:** diizononil-ftalát
- **DIPP:** diizopentil-ftalát
- **DMEP:** di-(metoxi-etil)-ftalát
- **DNOP:** di-n-oktil-ftalát
- **DNPP:** di-n-pentil-ftalát

Il presente simbolo apposto sull'etichetta indica che questo dispositivo contiene ftalati. Specifici ftalati contenuti nel dispositivo sono identificati accanto al simbolo o sotto di esso mediante i seguenti acronimi:

- **BBP:** Benzil-butilftalato
- **DBP:** Di-n-butil ftalato
- **DEHP:** Di(2-etilesil) ftalato
- **DIDP:** Di-isodecil ftalato
- **DINP:** Di-isononil ftalato
- **DIPP:** Di-isopentil ftalato
- **DMEP:** Di(metossietil) ftalato
- **DNOP:** Ftalato di diottile
- **DNPP:** Ftalato di dipentile

Dit symbool op het etiket wijst erop dat dit hulpmiddel ftalaten bevat. De specifieke ftalaten in het hulpmiddel staan naast of onder het symbool aangeduid met de volgende afkortingen:

- **BBP:** benzylbutylftalaat
- **DBP:** di-n-butylftalaat
- **DEHP:** di(2-ethylhexyl)ftalaat
- **DIDP:** di-isodecylftalaat
- **DINP:** di-isononylftalaat
- **DIPP:** di-isopentylftalaat
- **DMEP:** di(methoxyethyl)ftalaat
- **DNOP:** di-n-octylftalaat
- **DNPP:** di-n-pentylftalaat



Dette symbolet på etiketten betyr at anordningen inneholder ftalater. Spesifikke ftalater i anordningen er identifisert ved siden av eller under symbolet med følgende forkortelser:

- **BBP:** benzyl-butyl-ftalat
- **DBP:** di-n-butyl-ftalat
- **DEHP:** di(-2-etylheksyl)-ftalat
- **DIDP:** diisodecyl-ftalat
- **DINP:** diisononyl-ftalat
- **DIPP:** diisopentyl-ftalat
- **DMEP:** di(-metoksyetyl)-ftalat
- **DNOP:** di-n-oktyl-ftalat
- **DNPP:** di-n-pentyl-ftalat

Ten symbol na etykietcie oznacza, że urządzenie zawiera ftalany. Specyficzne, zawarte w urządzeniu ftalany określone są z boku symbolu lub pod nim przez następujące skrótowce:

- **BBP:** ftalan benzylu-butylu
- **DBP:** ftalan dibutylu
- **DEHP:** ftalan di(2-etyloheksylu)
- **DIDP:** ftalan diizodecylu
- **DINP:** ftalan diisononylu
- **DIPP:** ftalan diizopentylu
- **DMEP:** ftalan bis(2-metoksyetylu)
- **DNOP:** ftalan di-n-oktylu
- **DNPP:** ftalan di-n-pentylu

Este símbolo no rótulo indica que este dispositivo contém ftalatos. Os ftalatos específicos contidos no dispositivo são identificados ao lado ou por baixo do símbolo pelos seguintes acrónimos:

- **BBP:** ftalato de benzilo e butilo
- **DBP:** ftalato de di-n-butilo
- **DEHP:** ftalato de di(2-etilexilo)
- **DIDP:** ftalato de diisodecilo
- **DINP:** ftalato de diisononilo
- **DIPP:** ftalato de diisopentilo
- **DMEP:** ftalato de di(2-metoxietilo)
- **DNOP:** ftalato de di-n-octilo
- **DNPP:** ftalato de di-n-pentil

Denna symbol på etiketten indikerar att produkten innehåller ftalater. Specifika ftalater som ingår i produkten identifieras bredvid eller under symbolen med följande akronymer:

- **BBP:** Benzylbutylftalat
- **DBP:** Di-n-butylftalat
- **DEHP:** Di(2-etylhexyl)ftalat
- **DIDP:** Diisodekylftalat
- **DINP:** Diisononylftalat
- **DIPP:** Diisopentylftalat
- **DMEP:** Di(metoksyetyl)ftalat
- **DNOP:** Di-n-oktylftalat
- **DNPP:** Di-n-pentylftalat



MANUFACTURER
COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2019



EC REPRESENTATIVE
Cook Medical Europe Ltd
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

2019-07
T_CAA_REV1